



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 24 oktober 2019

Uw brief van: 9/10/2019  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 51.331/I/PF

**Betreft:** vraag om advies betreffende de douanecontrole van Eupen

Mijnheer,

In zitting van 23 oktober 2019 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, uw vraag om advies betreffende de taal die gebruikt dient te worden door douanecontrole van Eupen in zijn betrekkingen met de bedrijven gesitueerd in het Nederlandse taalgebied.

In uw vraag om advies heeft u ons het volgende gevraagd:

“(…)

Probleem: collega's van de Algemene Administratie van de Douane en Accijnzen die hun administratieve standplaats in Eupen hebben (met andere woorden de douanecontrole van Eupen), moeten regelmatig corresponderen met bedrijven gesitueerd in Antwerpen.

Vraag: In welke taal dienen de betrekkingen met de bedrijven van het Nederlandse taalgebied plaats te vinden? En op welke wettelijke basis moet men zich baseren?

(…)”.

\*  
\*       \*

De douanecontrole van Eupen maakt deel uit van de Gewestelijke Directie der Douane van Luik, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Betrekkingen met bedrijven zijn betrekkingen met particulieren in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 36, §1, lid 3, SWT dat verwijst naar artikel 34, § 1, vierde lid, SWT gebruiken deze gewestelijke diensten voor de betrekkingen met de particulieren de taal die te dezer akte opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

De Gewestelijke Directie der Douane van Luik omvat gemeenten uit het Franse taalgebied en uit het Duitse taalgebied en dient dus, naargelang de omstandigheden, het Duits of het Frans te gebruiken met de particulieren. Ze is dus niet verplicht om het Nederlands te gebruiken.

Teneinde de communicatie tussen de douanecontrole van Eupen en de bedrijven in het Nederlandse taalgebied mogelijk te maken, suggereert de VCT de volgende oplossing:

- de douanecontrole van Eupen blijft de documenten in kwestie in het Duits en/of het Frans opstellen en deze documenten worden verstuurd naar de vertaaldienst van Malmédy teneinde er de Nederlandse vertaling van te verkrijgen;
- de Nederlandse vertaling – met de vermelding “vertaling” – zou aldus kunnen worden toegevoegd als bijlage aan de briefwisseling in het Duits en/of het Frans die bestemd is voor de bedrijven gesitueerd in het Nederlandse taalgebied.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,